

MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l'hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 1^{er} octobre 2019 à 19h05.

Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge's city hall, on October 1, 2019 at 7h05 pm.

Présents :	Le maire :	Tom Arnold
Presents		
	Les conseillères :	Manon Jutras Natalia Czarnecka
	Les conseillers :	Ron Moran Serge Bourbonnais Marc André Le Gris Denis Fillion
	Directeur général :	Marc Beaulieu

Arrivée de Natalia Czarnecka à 19h08 / *Arrival of Natalia Czarnecka at 7 :08 pm*

OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE SESSION

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h05 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d'assemblée.

After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:05 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION ON THE AGENDA

2019-10-293 Résolution – Adoption de l'ordre du jour

2019-10-293 Resolution – Adoption of the agenda

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que l'ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the agenda of the special council sitting as written.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-294 Attribution d'un contrat de pavage

2019-10-294 Awarding of a paving contract

ATTENDU que des travaux d'asphaltage sont nécessaires sur les chemins Rawcliffe, Kilmar, Avoca et Harrington;

WHEREAS *asphalting work are necessary on Rawcliffe, Kilmar, Avoca and Harrington roads;*

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux financés par les règlements d'emprunts RE-615-05-2019 et RE-616-06-2019;

WHEREAS *this refurbishment work is part of the work financed by loan by-law RE-615-05-2019 and RE-616-06-2019;*

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées par appel d'offres publiques, via SEAO;

WHEREAS *tenders were solicited by public tender, via SEAO;*

ATTENDU que des soumissions ont été reçues par deux (2) différents fournisseurs pour les travaux d'asphaltage;

WHEREAS *submissions were received from two (2) different suppliers for the asphaltting work;*

FOURNISSEUR / SUPPLIER	PRIX AVANT TAXES PRICE BEFORE TAXES
Pavages Multipro Inc.	1 019 039,28\$
Uniroc Construction Inc.	975 735,10\$

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu d'accepter la soumission d'Uniroc Construction Inc. pour un montant de 975 735,10\$ excluant les taxes applicables, représentant le prix du plus bas soumissionnaire. Les fonds nécessaires seront prélevés à même les comptes numéros 23.041.40.710 et 23.070.70.710.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to accept the submission of Uniroc Construction Inc. for \$975 735.10 excluding applicable taxes, representing the price of the lowest bidder. The necessary funds will be taken from accounts 23.041.40.710 and 23.070.70.710.*

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-295 Attribution d'un contrat de rénovation du garage municipal et de la caserne 1

2019-10-295 Awarding of the renovation contract for the municipal garage and fire station 1

ATTENDU que des travaux de rénovation sont nécessaires au garage municipal et à la caserne 1;

WHEREAS *renovation works are necessary at the municipal garage and fire station 1;*

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux concernés par le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ);

WHEREAS this refurbishment work is part of the work concerned by the Gas Tax Quebec Contribution program (GTQC);

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de trois différents contracteurs pour les travaux de rénovation;

WHEREAS that submissions were requested from three different contractors for the renovation works;

ATTENDU que deux contracteurs ont répondu à l'appel;

WHEREAS two contractors answered the call;

FOURNISSEUR / SUPPLIER	PRIX / PRICE
JJL Construction	36 600,00\$
Les Constructions A.M. Martineau	27 717,30\$

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Marc-André Le Gris et résolu d'accepter la soumission de LES CONSTRUCTIONS A.M. MARTINEAU pour un montant de 27 717,30\$ excluant les taxes applicables, représentant le prix du plus bas soumissionnaire. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.040.00.522.

THEREFORE it is proposed by Councillor Marc-André Le Gris and resolved to accept the submission of LES CONSTRUCTIONS A.M. MARTINEAU for \$27 717.30 excluding applicable taxes, representing the price of the lowest bidder. The necessary funds will be taken from account 23.040.00.522.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-296 Attribution d'un contrat pour la préparation d'un plan de réfection de la rue Principale

2019-10-296 Awarding of a contract for the preparation of a rehabilitation plan for Main Street

ATTENDU que la municipalité procèdera sous peu à des travaux de réfection de la rue Principale;

WHEREAS the municipality will soon be carrying out repairs to Main Street;

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux concernés par le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ);

WHEREAS this refurbishment work is part of the work concerned by the Gas Tax Quebec Contribution program (GTQC);

ATTENDU que la municipalité souhaite réserver les services d'une firme d'ingénierie pour l'établissement des plans et devis, ainsi que la surveillance du chantier;

WHEREAS *the municipality wishes to reserve the services of an engineering firm for the drawing up of plans and specifications, as well as the supervision of the site;*

ATTENDU que la municipalité a reçu une proposition de services d'ingénierie de la firme LRL ASSOCIÉS LTÉE pour les services suivants :

- préparation des plans de construction pour les modifications au réseau d'aqueduc et la réhabilitation de la chaussée, ainsi qu'un plan et profil de la rue Principale au coût de 7 500,00\$;
- surveillance de chantier au coût de 800,00\$ par jour, incluant un rapport détaillé des travaux par le surveillant;

WHEREAS *the municipality has received a proposal for engineering services from LRL ASSOCIÉS LTÉE for the following services:*

- *preparation of construction plans for waterworks modifications and pavement rehabilitation, as well as a plan and profile of Main Street at a cost of \$ 7,500.00;*
- *site supervision at a cost of \$ 800.00 per day, including a detailed report of the work by the supervisor;*

ATTENDU QUE si des articles supplémentaires sont nécessaires le coût des travaux sera facturé selon le tarif soumis dans la proposition et ce, jusqu'à un montant maximum de 5 000,00\$;

WHEREAS *if additional items are required the cost of the work will be charged according to the rate submitted in the proposal up to a maximum amount of \$ 5,000.00;*

Il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que la municipalité accorde un contrat de service à la firme LRL ASSOCIÉS LTÉE pour un montant maximal de 12 500,00\$, excluant les taxes, pour l'établissement des plans et devis, ainsi que la surveillance du chantier. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.041.30.710.

It is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the municipality grants a service contract to the firm LRL ASSOCIÉS LTÉE for a maximum amount of \$12 500.00, excluding taxes, for the drawing up of plans and specifications, as well as the supervision of the site. The necessary funds will be taken from the account 23.041.30.710.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2019-10-297 Contrat de location de machinerie lourde pour des travaux sur les chemins Avoca, Kilmar et Harrington

2019-10-297 Lease of heavy machinery for work on Avoca, Kilmar and Harrington Roads

CONSIDÉRANT QUE des travaux de réfection sont nécessaires sur les chemins Avoca, Kilmar et Harrington;

WHEREAS *repairs are needed on Avoca, Kilmar and Harrington Roads;*

CONSIDÉRANT QUE ces travaux de réfection font partie des travaux financés par le règlement d'emprunt RE-615-05-2019, lequel a été adopté le 11 juin 2019 en vertu de la résolution 2019-06-167;

WHEREAS *this refurbishment work is part of the work financed by loan by-law RE-615-05-2019, which was adopted on June 11, 2019 by virtue of resolution 2019-06-167;*

CONSIDÉRANT QUE la municipalité doit louer de la machinerie lourde pour pouvoir procéder aux travaux de réfection;

WHEREAS *the municipality must rent heavy machinery in order to proceed with the repair work;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal autorise le directeur général à retenir les services d'Excavation Hall dans le cadre des travaux de réfection des chemins Avoca, Kilmar et Harrington, pour un montant maximum de 20 000,00\$ par chemin, excluant les taxes applicables.

Les fonds nécessaires seront prélevés à même les comptes numéros 23.041.40.710 et 23.070.70.710.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that City Council authorize the General Manager to retain the services of Excavation Hall as part of the rehabilitation of Avoca Kilmar and Harrington roads for a maximum amount of \$ 20,000.00 for each road, excluding applicable taxes.*

The necessary funds will be taken from accounts 23.041.40.710 and 23.070.70.710.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

CERTIFICAT DE CRÉDITS / CREDIT CERTIFICATE

Le directeur général certifie que la Municipalité dispose des crédits budgétaires nécessaires pour les dépenses décrétées lors de cette séance ordinaire.

The general director certifies that the Municipality has the necessary budgetary credits for the expenses decreed in this regular sitting.

PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

2019-10-298 Levée de la séance

2019-10-298 Closure of the session

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que la présente séance soit levée à 19h13.

All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to close the regular sitting at 7:13 pm.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

Tom Arnold
Maire

Marc Beaulieu
Directeur général et secrétaire-trésorier